

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

**Программа дисциплины**  
Старотатарский язык БЗ.ДВ.3

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Образование в области родного (татарского) языка и литературы и иностранного (английского) языка

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Кадирова Э.Х.

**Рецензент(ы):**

Кузьмина Х.Х.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Харисов Ф. Ф.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 90231515

Казань  
2015

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Кадилова Э.Х. кафедра татарского языка и методики преподавания отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Enze.Kadirova@kpfu.ru

## 1. Цели освоения дисциплины

### 1. Цели освоения дисциплины

Программа курса направлена на теоретическое и практическое овладение грамматическими и орфографическими нормами старотатарской письменности, вооружение практическими рекомендациями по их применению.

## 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 1, 2 курсах, 2, 3 семестры.

Б.3. Профессиональный цикл. Вариативная часть. Осваивается на первом курсе (2 семестр).

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владеет культурой мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения
ОК-14 (общекультурные компетенции)	готов к толерантному восприятию социальных и культурных различий, уважительному и бережному отношению к историческому наследию и культурным традициям
ОК-3 (общекультурные компетенции)	способен понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры
ОПК-6 (профессиональные компетенции)	способен к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания
СКР-1	способен к диахроническому осмыслению и синхронному анализу языковых явлений с целью понимания механизмов функционирования и тенденций развития татарского языка
СКР-6	владеет приёмами анализа текстов различных видов и жанров

В результате освоения дисциплины студент:

### 1. должен знать:

обладать теоретическими знаниями об эволюции развития татарского литературного языка, в частности старотатарского языка;

особенности функционирования арабского алфавита; позиции графем и употребление диакритических знаков;

2. должен уметь:

приобрести навыки беглого чтения текстов старотатарской письменности, написанных на арабской графике;

производить лингвистический анализ этих текстов;

читать и транскрибировать рукописные тексты;

3. должен владеть:

навыками исторического комментирования явлений татарского языка, анализа старотатарского текста.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- применить полученные знания и умения при решении профессиональных задач;

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует во 2 семестре; экзамен в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Старотатарский язык. История его формирования. Памятники старотатарской письменности.	2	1-4	4	4	0	
2.	Тема 2. Арабская графика. Реформирование арабского алфавита на основе татарской графики.	2	5-18	4	24	0	
3.	Тема 3. Яңа имля.	3	1-9	4	14	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	экзамен

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
Итого				12	42	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Старотатарский язык. История его формирования. Памятники старотатарской письменности.

###### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Старотатарский язык. История его формирования. Периодизация тюркских литературных языков. Памятники старотатарской письменности.

###### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Памятники старотатарской письменности: художественная литература, деловые бумаги, словари и эпиграфические памятники, тефсиры и т.д.

##### Тема 2. Арабская графика. Реформирование арабского алфавита на основе татарской графики.

###### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Арабский алфавит. Позиции графем. Графемы, передающие гласные фонем: их позиции и особенности употребления. Графемы, передающие согласные фонемы: их позиции и особенности употребления. Диакритические знаки Особенности их функционирования. Арабские цифры, употребленные в старотатарском языке. Названия дней недели и месяцев. Реформирование арабского алфавита на основе татарской графики.

###### **практическое занятие (24 часа(ов)):**

Упражнения по правописанию графем. Чтение текстов. Транскрипция текстов.

##### Тема 3. Яңа имля.

###### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Яңа имля.

###### **практическое занятие (14 часа(ов)):**

Упражнения по правописанию графем. Чтение текстов. Транскрипция текстов.

#### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Старотатарский язык. История его формирования. Памятники старотатарской письменности.	2	1-4	1) подготовить устные ответы по теории;	6	опрос
2.	Тема 2. Арабская графика. Реформирование арабского алфавита на основе татарской графики.	2	5-18	1) подготовить устные ответы по теории; 2) выполнение письменных домашних заданий; 3) чтение текст	20	опрос; контрольная работа

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Яңа имля.	3	1-9	1) подготовить устные ответы по теории; 2) выполнение письменных домашних заданий; 3) чтение текст	10	опрос; контрольная работа
	Итого				36	

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Дисциплина "Старотатарский язык" представляет собой сочетание лекционного курса, практических занятий и самостоятельной работы студентов.

### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

#### Тема 1. Старотатарский язык. История его формирования. Памятники старотатарской письменности.

опрос , примерные вопросы:

основные этапы татарского литературного языка. История письменности. Памятники старотатарской письменности.

#### Тема 2. Арабская графика. Реформирование арабского алфавита на основе татарской графики.

опрос; контрольная работа , примерные вопросы:

1) написать нижеследующие буквы в четырех позициях; 2) написать цифры прописью, числительные цифрами; 3) написать текст арабским шрифтом.

#### Тема 3. Яңа имля.

опрос; контрольная работа , примерные вопросы:

1) написать текст арабским шрифтом. 2) прочитать текст.

#### Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к экзамену:

БИЛЕТЛАР

Билет ♦1

1. Түбәндәге хәрефләрнең дүрт позициядә язылышын да күрсәтергә (написать нижеследующие буквы в четырех позициях).

(би) □ .3 (син) □ .2 (алиф) □ .1

2. Текстны яңа имляда гарәп шрифты белән язарга (написать текст буквами реформированного арабского алфавита).

Сау бул, жәй!

Хушыгыз, елгалар!

Хушыгыз, болыннар, кырларым!

Мин сездә туйганчы уйнадым,

Иң матур жырларны жырладым.

### 3. Текстны укырга (прочитать текст).

Тукай мəkәржəдə (69 - 70 б.) // Зəйнуллин Ж. Əлифба. Гарəп язудын үзлегеннən өйрəнүчелəр өчен. - Казан: Татар. кит. нəшр., 1991/

Билет ♦2

1. Түбəндөгə хərəфлəрнəң дүрт яздышынын да язарга (написать нижеследующие буквы в четырех позициях).

(зəл) □.3 (за) □ .2 (нүн) □ .1

2. Текстны яңа имляда гарəп шрифты белəн язарга (написать текст буквами реформированного арабского алфавита).

Əкияттөгə күклəр күк,

Бар бик матур зəңгəр күл.

Əйтерсең лə күк шəүлəсə

Тəшəп зəңгəрлəнгən күл..

Б.Рəхмət

3. Текстны укырга (прочитать текст).

Тукай мəkәржəдə (71 б.) // Зəйнуллин Ж. Əлифба. Гарəп язудын үзлегеннən өйрəнүчелəр өчен. - Казан: Татар. кит. нəшр., 1991/

## 7.1. Основная литература:

Зəкиев М.З. Хəзерге татар халкының тирən тамырлары / Мирфатыйх Зəкиев; Татарстан Респ. ФА, Г. Ибраһимов исм. Тел, əд. нəм сəнгəт ин-ты. - Казан: Татарстан китап нəшрияты, 2012. - 358 с.

Татар əдəби теле тарихы = История татарского литературного языка: уку-укыту кулланмасы əсбабы / Казан (Идел буе) федераль ун-ты, Татар филологиясе нəм тарихы фак.; [сост.: Ф.Ш.Нуриева, Ə.Р.Исхакова]. - Казан: [Казан федераль университеты нəшр.], 2011. - 100 б.

Мандель Б. Р. Книжное дело [Электронный ресурс]: Учебн. пособие / Б. Р. Мандель. - М.: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2013. - 634 с.

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=403672>

Ахметзянов М.И.. Татарская археография: отчеты о результатах археографических экспедиций (1972-2010 гг.) / Марсель Ахметзянов; Акад. наук Респ. Татарстан, Ин-т яз., лит. и искусства им. Г. Ибрагимова. Казань: [б. и.], 2011. ?; 20. Ч. 1. ?2011. ?187 с., 150 . -

## 7.2. Дополнительная литература:

Дополнительная литература:

Арабский язык : учебное пособие : [для студентов, обучающихся на экономических специальностях, и преподавателей высших технических учебных заведений] / И.Д. Муталапов ; Федер. агентство по образованию Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования "Каз. гос. технол. ун-т" .? Казань : КГТУ, 2010 .? 116, [1] с

Старотатарский литературный язык : исследования и тексты / АН СССР, Казан. науч. центр, ИЯЛИ им. Г. Ибрагимова ; [редкол.: Ф. С. Хакимзянов (отв. ред.), И. А. Абдуллин (сост.)] .? Казань, 1991 .? 112 с.

## 7.3. Интернет-ресурсы:

Арабские шрифты и каллиграфия - [twirpx.com/file/languages/arabic/calligraphy](http://twirpx.com/file/languages/arabic/calligraphy)

Мөхəммəдьяр - <http://miras.belem.ru>

Татарская письменность - [ru.wikipedia.org](http://ru.wikipedia.org)

Хамзин К. З., Махмутов М. И., Сайфуллин Г. Ш. Арабско-татарско-русский словарь заимствований - [twirpx.com](http://twirpx.com)

Харисова Г.Х. Арабская пропись - [twirpx.com/file/314721](http://twirpx.com/file/314721)

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Старотатарский язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Образование в области родного (татарского) языка и литературы и иностранного (английского) языка .



Автор(ы):

Кадирова Э.Х. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Кузьмина Х.Х. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.